



MACEDONIAN-BULGARIAN EASTERN ORTHODOX CATHEDRAL
 "ST. CYRIL & METHODY"
 237 SACKVILLE STREET, TORONTO, ONTARIO, M5A 3G1
 Tel: 416 368 2828 / Fax: 416 368 3883 / E-mail: scm.cathedral.toronto@hotmail.com

PARISH PRIEST: V. REV. VALERI CHOUVAROV
 CELL: 647 886 4444
 PRESIDENT: VANGEL ANGELOV



Founded 1910

CHURCH BULLETIN – NOVEMBER / DECEMBER 2015

CHURCH HOLIDAYS IN NOVEMBER AND DECEMBER 2015 ЦЪРКОВНИТЕ ПРАЗНИЦИ ПРЕЗ НОЕМВРИ И ДЕКЕМВРИ, 2015



MEMORIAL SATURDAY – ЗАДУШНИЦА / SATURDAY, NOVEMBER 7, 2015

We can do nothing better for the dead than to pray for them. Of this they are always in need... The dead does not see its close ones, does not smell the fragrance of the flowers and does not hear the funeral orations. But the soul senses the prayers offered for it and is grateful to those who make them and is spiritually close to them.

Ние не можем да направим нищо по-добро за мъртвите отколкото да се молим за тях. От това те винаги имат нужда.... Мъртвият не вижда своите близки, не може да помирише аромата на цветята, нито пък да чуе словата на ритуала. Но душата усеща молитвите, които се правят за нея и е благодарна на тези, които го правят и е духовно близка с тях.



ST. ARCHANGEL MICHAEL – СВЕТИ АРХАНГЕЛ МИХАИЛ. АРХАНГЕЛОВДЕН SUNDAY, NOVEMBER 8, 2015

St. Archangel Michael is one of the three archangels along with Gabriel and Rafael. He is also one of the seven angels, who stand by the throne of God. Archangel Michael is believed to protect humans against evils and is usually depicted in armour holding a sword or the scales of justice, sometimes killing a dragon. He is also believed to lead the souls of the dead to Heaven.

Свети Архангел Михаил е един от тримата архангели заедно с Габриел и Рафаел. Той е също един от седемте ангела, които стоят до престола на Бог. Смята се, че той защитава хората от злото и се изобразява обикновено в броня, държащ меч или везните на правосъдието, а понякога и убиващ дракон. Вярва се още, че той води душите на мъртвите към небето.



PRESENTATION OF THE VIRGIN MARY – ВЪВЕДЕНИЕ БОГОРОДИЧНО SATURDAY, NOVEMBER 21, 2015

Joachim and Anne, who had been childless, received a heavenly message that they would bear a child. In thanksgiving for the gift of their daughter, they brought her, when still a child, to the Temple in Jerusalem to consecrate her to God. Tradition held that she was to remain there to be educated in preparation for her role as Mother of God.

Йоаким и Ана, които са били бездетни, получили небесно послание, че ще се сдобият с дете. Като благодарност за това, че си имат дъщеря, те я довели още малка в храма в Ерусалим, за да я посветят на Бога. По традиция тя трябвало да остане там, за да се обучи как да се подготви, за да поеме ролята на Божията Майка. Този празник се нарича още ден на православната християнска младеж и семейство и се празнува всяка година на деня на Въведение Богородично.

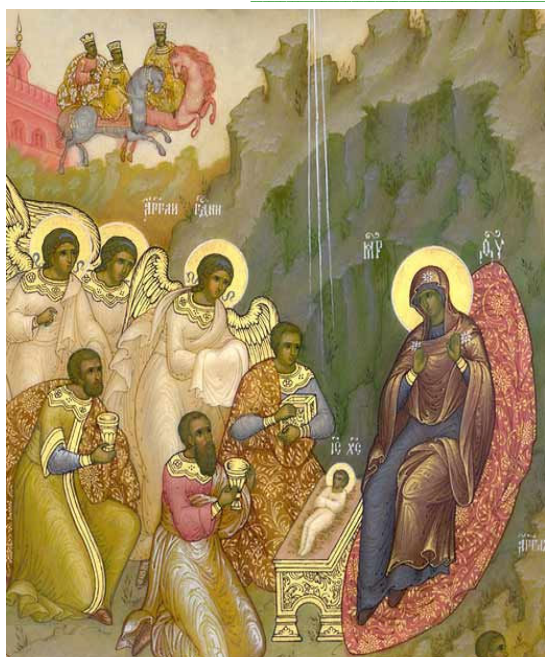


**ST. NICHOLAS, THE WONDERWORKER / СВ. НИКОЛАЙ ЧУДОТВОРЕЦ – НУКУЛДЕН
SUNDAY, DECEMBER 6, 2015**

St. Nicholas was Bishop of the city of Myra in Lycia. He was born in a noble and rich family. His uncle, the Bishop of the city of Patara in Lycia, took his nephew into the temple, where he served to the end of his days. When his parents died, he gave away their property and no one even heard about this. Saint Nicholas died in honor and recognition of old age. He didn't experience severe torture of the persecutors and executioners, but felt the joy of giving without anyone knowing about it and without expecting anything from it.

Св. Николай бил Епископ на град Мира в Ликия. Роден е в заможна семейство. Чичо му, Епископ на град Патара в Ликия, приел племенника си в храма, на който той служил до края на дните си. Когато родителите му починали, раздал имота си и никой дори не разбрал за това. Св. Николай умрял в почит и признание на преклонна възраст. Не изпитал силно мъчение от преследвачи и екзекутори, но изпитал радостта да даваш без никой да научи за това и да не очакваш нищо в замяна на това.

**NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST – РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО
DECEMBER 25, 2015**



**MERRY CHRISTMAS!
ЧЕСТИТО РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО!**

Each year the miracle of Christmas comes in our homes. In the quiet and holy night the whole Christian world triumph and extols the birth of Christ. Advent is a great event. It is repeated for all believers for more than two millenniums to worm and enlighten our souls, to reborn us and get us near to God. Again and again Christ is born in our hearts and fills them with love to be bright and clean, because He came as the Savior of the world. Let us humbly accept the joy of the feast and celebrate it divinely and spiritually.

Всяка година чудото на Рождество Христово влиза в нашите домове. В тихата, свята нощ целият християнски свят тържествува и възпява раждането на Младенеца. Идването на Христос на земята е велико събитие. То се повтаря за всички вярващи повече от две хилядолетия, за да стопли и просветли душите ни, за да ни прероди и доближи до Бога. Отново и отново Христос се ражда в сърцата ни и ги изпълва с любов, за да бъдат светли и чисти, защото Той дойде като Спасител на света. Нека приемем смирено радостта на светлия празник и го отпразнуваме божествено и духовно.

Dear church members, parishioners and friends,
On this holy night,
May your hearts be illuminated with love, joy and peace!
Wishing you blessed and joyous Christmas!

*Скъпи членове на църквата, енорияши и приятели,
В тази свята нощ, нека сърцата ви бъдат осветени
с любов, радост и мир!*

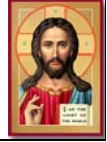
Пожелаваме ви благословена и весела Коледа!

Father Valeri and Church Executive Committee





CHURCH CALENDAR FOR NOVEMBER AND DECEMBER 2015



NOVEMBER 2015

Divine Service Begins

1	SUNDAY	5 th Sunday after Exaltation.....	10:30 a.m.
7	SATURDAY	Memorial Saturday (Задушница)	10:00 a.m.
8	SUNDAY	7 th Sunday after Exaltation. St. Archangel Michael.....	10:30 a.m.
15	SUNDAY	8 th Sunday after Exaltation..... <i>Beginning of Christmas Fast</i>	10:30 a.m.
21	SATURDAY	Presentation of the Blessed Virgin Mary <i>Fish is allowed</i>	10:00 a.m.
22	SUNDAY	9 th Sunday after Exaltation.....	10:30 a.m.
29	SUNDAY	13 th Sunday after Exaltation.....	10:30 a.m.

DECEMBER, 2015

Divine Service Begins

6	SUNDAY	10 th Sunday after Exaltation. St. Nicholas (Никулден).....	10:30 a.m.
13	SUNDAY	11 th Sunday after Exaltation of the Sts. Forefathers.....	10:30 a.m.
20	SUNDAY	Sunday before Nativity of Christ.....	10:30 a.m.
25	FRIDAY	NATIVITY OF CHRIST. CHRISTMAS <i>Рождество Христово. Коледа</i>	10:00 a.m.
26	SATURDAY	Synaxis of the Holy Theotocos.....	10:00 a.m.
27	SUNDAY	Sunday after Nativity (Stefanovden).....	10:30 a.m.

EVERY SUNDAY BEFORE THE LITURGY, THERE IS A MORNING SERVICE (MATINS), WHICH STARTS AT 9:30 A.M.

ВСЯКА СУТРИН ПРЕДИ ЛИТУРГИЯТА, В ЦЪРКВАТА ИМА УТРЕНЯ, КОЯТО ЗАПОЧВА В 9:30 ЧАСА.

Christmas Fast begins on November 15th and ends on December 24th – Christmas Eve.

During the fast oil and wine can be used, except on Wednesdays and Fridays. You should not eat foods of animal origin. One must show that he has repented of voluntary and involuntary sins and seeks forgiveness.

Коледните пости започват на 15 ноември и завършват на 24 декември – Бъдни вечер.

По време на постите може да се употребява олио и вино, без сряда и петък. Не трябва да се ядат храни от животински произход.

Човек трябва да покаже, че се е разкаял за волните и неволните си грехове и да търси опрощение.

CHURCH NEWS AND ANNOUNCEMENTS / ЦЪРКОВНИ НОВИНИ И СЪОБЩЕНИЯ

BAPTISMS / КРЪЩЕНИЯ



DENISE

Baptized: August 12, 2015
Father: Stefan Rumanezov
Mother: Snejina Kostova
Godmother: Dea Rumanezova

THEODORE

Baptized: September 9, 2015
Father: Adrian Balca
Mother: Eva Balca
Godfather: Alexandre Plachkov

MAY GOD BLESS THE NEWLY BAPTIZED IN CHRIST!
НЕКА БОГ БЛАГОСЛОВИ НОВОПОКРЪСТЕНИТЕ В ХРИСТОС!

DEATHS / ПОГРЕБЕНИЯ

SLAVTCHO NIKOV (1965 – 2015)

Born: February 5, 1965 in Bulgaria
Passed away: September 24, 2015
Burial: Westminster Cemetery

KATYA IVANOVA (1950 – 2015)

Born: January 6, 1950 in Bulgaria
Passed away: September 25, 2015
Place of Ashes: Marshall Funeral Home

PETER STEVENS (1924 – 2015)

Born: July 19, 1924 in Toronto
Passed away: October 21, 2015
Burial: Prospect Cemetery
Longstanding member of our church.

MAY GOD REST THEIR SOULS!
WITH DEEPEST SYMPATHY TO THEIR RELATIVES!
НЕКА БОГ УПОКОИ ДУШИТЕ ИМ! С ДЪЛБОКО СЪЧУВСТВИЕ КЪМ ТЕХНИТЕ БЛИЗКИ!



REMINDER OF MEMBERSHIP DUES FOR 2014, 2015 AND 2016 / НАПОМНЯНЕ ЗА ЧЛЕНСКИ ВНОС ЗА 2014, 2015 И 2016

This is a reminder for all church members, who have not paid their membership dues for 2014, 2015 and 2016, which are now due. The membership fee is \$50.00 per year and is required by the Church By-Law (Section 18) in order to keep your status of a regular church member.

You can pay your dues by cheque, sent to the church or at the Pangar during Sunday Services.

Това е напомняне на всички членове на църквата, които не са платили членския си внос за 2014, 2015 и 2016 година. Членския внос е \$50.00 за година и се изисква от Устава на Църквата (раздел 18), за да имате статут на редовен член. Плащането на членския внос може да стане, като изпратите чек до църквата или заплатите на пангара в неделите, когато има служба.

SUNDAY SCHOOL 2015-2016 / НЕДЕЛНО УЧИЛИЩЕ 2015-2016



Sunday School at Sts. Cyril & Methody Cathedral opened its doors for the new school year on October 4, 2015.

All children aged 4 to 12 (for Bulgarian language) and 4 to 18 (for religion) are welcome to study Bulgarian language and religion.

Two well equipped rooms are available for this purpose.

The classes are held every Sunday as follows:

For Bulgarian language - from 10:00 a.m. to 12:00 noon.

For religion - from 12:00 noon to 12:30.

For registration, please call 416 368 2828 or 416 857 5439.

Неделното училище към катедрален храм Св. св. Кирил и Методий отвори вратите си за новата учебна година на 4-ти октомври, 2015. Всички деца на възраст от 4 до 12 години (за часовете по български език) и от 4 до 18 (за часовете по религия) са добре дошли да изучават български език и религия. Две добре оборудвани стаи са на разположение за тази цел.

Часовете се провеждат всяка неделя, както следва:

Български език - от 10:00 часа сутринта до 12:00 наобяд.

Религия - от 12:00 наобяд до 12:30.

За регистрация, моля звънете на 416 368 2828 или 416 857 5439.

CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY 2015 / ДЕТСКО КОЛЕДНО ТЪРЖЕСТВО 2015



YOU ARE INVITED TO OUR ANNUAL CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

SUNDAY, DECEMBER 20, 2015

(right after the Divine Liturgy)

- Sunday School Program
- Santa Claus with gifts for the children
- Baked Goods, Coffee, Soft drinks
- Christmas Music

Please, call 416 368 2828 until December 15, 2015, to register your children for a Christmas gift .



ЗАПОВЯДАЙТЕ НА НАШЕТО ДЕТСКО КОЛЕДНО ТЪРЖЕСТВО

НЕДЕЛЯ, 20 ДЕКЕМВРИ, 2015

(веднага след църковната служба)

- Програма от децата на неделното училище
- Дядо Коледа с подаръци за децата
- Кафе, безалкохолни напитки, баници и сладкиши
- Коледна музика

Моля, обадете се на 416 368 2828 до 15 декември, 2015, за да регистрирате децата си за коледен подарък.